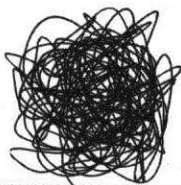


# فشن شهر

تاوانِ فشن سریع و آئنده پوشاک

دینا توماس

ترجمه مهرآرا مولوی، طلایه پُل سنگی



دیزاین مشکی / ۲۵

- پیش‌گفتار مترجمان — ۹
- مقدمه — ۱۱
- 
- ۱ > پوشاک آماده — ۲۳
- ۲ > تاوان رشد دیوانه‌وار فشن — ۵۱
- ۳ > چرک شویی — ۸۳
- ۴ > از پنبه به پوشاک — ۱۰۷
- ۵ > درست‌سپاری — ۱۳۱
- ۶ > بهشت آبی‌رنگ من — ۱۵۵
- ۷ > از پس کار برمی‌آییم — ۱۸۱
- ۸ > می‌چرخیم و می‌چرخیم — ۲۱۳
- ۹ > طغیان علیه ماشین — ۲۳۵
- ۱۰ > خریدن یا نخریدن — ۲۶۱
- 
- یادداشت‌های مترجمان — ۲۹۷
- اصطلاحات — ۳۰۷
- نام‌نامه گزیده — ۳۰۹
- منابع — ۳۲۹

«دینا توماس، روزنامه‌نگار ساکن پاریس، داستانی را روایت می‌کند که اکثرمان تصور می‌کنیم آن را می‌دانیم، با این تفاوت که بیانش بهتر، گیرا و همراه با جزئیاتی خواندنی است. دوران‌دیشی توماس قانع‌کننده است. شاید سرعت فِشِن سریع‌تر از هر زمان دیگری باشد اما او به روشنی بیان می‌کند که [فشِن] از اولین لحظات صنعتی شدن با کارگران و محیط زیست خوب تا نکرده است... فشِن شهر به نحو جالبی، تغییر همه چیز را برای مان روشن می‌کند.»

— روزنامهٔ تایمز لندن

تولید مازاد، مصرف‌گرایی و پسماندهای صنعتی و شیمیایی همه معضلاتی‌اند که از جانب فشِن سریع متوجه کرهٔ زمین شده و در دو قرن اخیر بسیاری از کارشناسان دغدغه‌مند را بر آن داشته تا خواستار اصلاحاتی اساسی در فرایند تولید، عرضه و مصرف محصولات فشِن شوند. حاصل این نگرانی‌ها و تلاش‌ها پدیده‌ای به نام «فشِن پایدار/آهسته» است که همواره به دنبال راه حلی برای به حداقل رساندن عواقب و خطرات زیست‌محیطی و حتی انسانی حاصل از تولیدات این حوزه است. مبحث پایداری در محصولات، سال‌هاست در کشورهای پیشرفته در همهٔ صنایع تحت بررسی و در مسیر تکامل هرچه بیشتر است و در صنعت-هنر فشِن نیز امری است حیاتی و غیر قابل انکار. مسلماً شناخت بیشتر این مبحث برای همهٔ افراد جامعه ضروری است و به اهمیت این کتاب می‌افزاید. فشِن شهر یا، به عبارتی، اتوپای فشِن کوششی در قالب نوشتار، از زبان

نویسنده این کتاب است که به سادگی شرایط خطرناک فعلی را با آمار و ارقام شرح می دهد و حتی بعد از وارد کردن شوکی شدید به خواننده، به این حد بسنده نکرده، پا را فراتر می گذارد و از راه حل های ارائه شده از سوی فعالان حوزه فشن پایدار سخن به میان می آورد. توماس نه تنها تولید کنندگان بلکه مصرف کنندگان را مسئول می داند و آنان را دعوت به «خرید آگاهانه» می کند. در هر حال چه مصرف کننده باشید، چه تولیدکننده و یا صرفاً خواننده ای کنجکاو، بعد از مطالعه این کتاب دیگر نمی توانید به آسیب ها و خطرات ناشی از فشن سریع، بی تفاوت عمل کنید و به ارتباط مستقیم بین خود و لباس های تان بیشتر پی می برید. توماس در این باره می گوید: «همه اهل شعر خواندن یا گوش دادن به موسیقی نیستند اما تک تک مردم دنیا صبح که از خواب بیدار می شوند چیزی به تن می کنند و چه به مذاق تان خوش بیاید یا نیاید، این توصیفی است از اینکه شما چه کسی هستید.»

کتاب فشن شهر، با عنوان اصلی فشن شهر: تاوان فشن سریع و آینده پوشاک را می توان گزارش میدانی دینا توماس دانست. او مشاهدات و تجربیاتش را، هنگام بازدید از کارخانه ها، تولیدی های کوچک و صحبت رو در رو با فعالان و کارشناسان صنعت-هنر فشن، در قالبی خودمانی و روان، در این کتاب بیان کرده است. توماس نه تنها به بررسی و معرفی چگونگی پایداری در فشن پرداخته است بلکه حتی درباره پارادوکس ها و اختلاف نظرهای موجود در این حیطه نیز سخن به میان آورده که این خود باعث جذابیت دو چندان کتاب شده است. هر فصل، به ابعادی از مراحل تولید محصولات حوزه فشن پرداخته که شاید تا قبل از این کمتر به آن ها توجه شده باشد.

توماس فعالیتش را با نوشتن در ستون استایل واشنگتن پست آغاز کرد و به عنوان خبرنگار فرهنگی و فشن نیوزویک در پاریس ادامه داد. او عضو ثابت نیویورک تایمز استایل است و برای مجله نیویورک تایمز، نیویورکر، وال استریت ژورنال، فایننشیل تایمز، ووگ، هارپرز بازار، تی: مجله استایل نیویورک تایمز و آرکیکتکچرال دایجست می نوشته است.